

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2004

Julkaistu Helsingissä 19 päivänä elokuuta 2004

N:o 102—104

SISÄLLYS

N:o		Sivu
102	Laki tiettyjen sellaisten tavanomaisten aseiden käytön kielloista tai rajoituksista, joiden voidaan katsoa aiheuttavan tarpeettoman vakavia vammoja tai olevan vaikutuksiltaan umpimähkäisiä, tehdyn yleissopimuksen 1 artiklan muutoksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	1491
103	Tasavallan presidentin asetus tiettyjen sellaisten tavanomaisten aseiden käytön kielloista tai rajoituksista, joiden voidaan katsoa aiheuttavan tarpeettoman vakavia vammoja tai olevan vaikutuksiltaan umpimähkäisiä, tehdyn yleissopimuksen 1 artiklan muutoksen voimaansaattamisesta ja sen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta	1493
104	Tasavallan presidentin asetus Palestiinalaishallinnon kanssa palestiinalaisalueiden vesi- ja sanitaatiohankkeen toisesta vaiheesta tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta	1496

N:o 102

(Suomen säädöskokoelman n:o 442/2004)

L a k i

tiettyjen sellaisten tavanomaisten aseiden käytön kielloista tai rajoituksista, joiden voidaan katsoa aiheuttavan tarpeettoman vakavia vammoja tai olevan vaikutuksiltaan umpimähkäisiä, tehdyn yleissopimuksen 1 artiklan muutoksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 4 päivänä kesäkuuta 2004

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Genevessä 21 päivänä joulukuuta 2001 tiettyjen sellaisten tavanomaisten aseiden käytön kielloista tai rajoituksista, joiden voidaan katsoa aiheuttavan tarpeettoman vakavia

vammoja tai olevan vaikutuksiltaan umpimähkäisiä, tehdyn yleissopimuksen 1 artiklaan tehdyn muutoksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

HE 33/2004
UaVM 6/2004
EV 56/2004

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 4 päivänä kesäkuuta 2004

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

N:o 103

(Suomen säädöskokoelman n:o 770/2004)

Tasavallan presidentin asetus

tiettyjen sellaisten tavanomaisten aseiden käytön kielloista tai rajoituksista, joiden voidaan katsoa aiheuttavan tarpeettoman vakavia vammoja tai olevan vaikutuksiltaan umpimähkäisiä, tehdyn yleissopimuksen 1 artiklan muutoksen voimaansaattamisesta ja sen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 13 päivänä elokuuta 2004

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Genevessä 21 päivänä joulukuuta 2001 tiettyjen sellaisten tavanomaisten aseiden käytön kielloista tai rajoituksista, joiden voidaan katsoa aiheuttavan tarpeettoman vakavia vammoja tai olevan vaikutuksiltaan umpimähkäisiä, tehdyn yleissopimuksen (SopS 64/1983) 1 artiklaan tehty muutos, jonka eduskunta on hyväksynyt 18 päivänä toukokuuta 2004 ja jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 4 päivänä kesäkuuta 2004 ja jota koskeva hyväksymiskirja on talletettu Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan 22 päivänä kesäkuuta 2004, tulee voimaan 22 päivänä joulukuuta 2004 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Tiettyjen sellaisten tavanomaisten aseiden

Helsingissä 13 päivänä elokuuta 2004

käytön kielloista tai rajoituksista, joiden voidaan katsoa aiheuttavan tarpeettoman vakavia vammoja tai olevan vaikutuksiltaan umpimähkäisiä, tehdyn yleissopimuksen 1 artiklan muutoksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 4 päivänä kesäkuuta 2004 annettu laki (442/2004) tulee voimaan 22 päivänä joulukuuta 2004.

3 §

Yleissopimuksen muutoksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä joulukuuta 2004.

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**

Vt. ulkoasiainministeri

Pääministeri *Matti Vanhanen*

(Suomennos)

Tiettyjen sellaisten tavanomaisten aseiden käytön kielloista tai rajoituksista, joiden voidaan katsoa aiheuttavan tarpeettoman vakavia vammoja tai olevan vaikutuksiltaan umpimähkäisiä, tehdyn yleissopimuksen ("yleissopimus") 1 artiklan muutos

Yleissopimuksen 1 artikla päätetään muuttaa seuraavaan muotoon:

"1. Tätä yleissopimusta ja siihen liittyviä pöytäkirjoja sovelletaan sodan uhrien suojelemiseksi 12 päivänä elokuuta 1949 tehdylle Geneven yleissopimuksille yhteisessä 2 artiklassa tarkoitetuissa tilanteissa, mukaan luettuina näiden yleissopimusten I lisäpöytäkirjan 1 artiklan 4 kappaleen tarkoittamat tilanteet.

2. Niiden tilanteiden lisäksi, joita tämän artiklan 1 kappaleessa tarkoitetaan, tätä yleissopimusta ja siihen liittyviä pöytäkirjoja sovelletaan 12 päivänä elokuuta 1949 tehdylle Geneven yleissopimuksille yhteisessä 3 artiklassa tarkoitettuihin tilanteisiin. Tämä yleissopimus ja siihen liittyvät pöytäkirjat eivät koske sisäisiä levottomuuksia ja jännitystiloihin, kuten mellakoita tai yksittäisiä ja satunnaisia väkivaltaisuuksia ja muita vastaavan luonteisia tekoja, joita ei katsota aseelliseksi selkkauksiksi.

3. Jokainen selkkauksen osapuoli on velvollinen noudattamaan tämän yleissopimuksen ja siihen liittyvien pöytäkirjojen kieltoja ja rajoituksia korkean sopimuspuolen alueella sattuvissa aseellisissa selkkauksissa, jotka eivät ole luonteeltaan kansainvälisiä.

4. Mihinkään tämän yleissopimukseen tai siihen liittyvien pöytäkirjojen määräykseen ei saa vedota tarkoituksena vaikuttaa valtion riippumattomuuteen tai sen hallituksen velvollisuuteen kaikin laillisin keinoin ylläpitää tai palauttaa yleinen järjestys valtioon tai puolustaa kansallista eheyttä tai valtion alueellista koskemattomuutta.

Amendment to Article I of the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects (CCW)

DECIDE to amend Article I of the Convention to read as follows:

"1. This Convention and its annexed Protocols shall apply in the situations referred to in Article 2 common to the Geneva Conventions of 12 August 1949 for the Protection of War Victims, including any situation described in paragraph 4 of Article I of Additional Protocol I to these Conventions.

2. This Convention and its annexed Protocols shall also apply, in addition to situations referred to in paragraph 1 of this Article, to situations referred to in Article 3 common to the Geneva Conventions of 12 August 1949. This Convention and its annexed Protocols shall not apply to situations of internal disturbances and tensions, such as riots, isolated and sporadic acts of violence, and other acts of a similar nature, as not being armed conflicts.

3. In case of armed conflicts not of an international character occurring in the territory of one of the High Contracting Parties, each party to the conflict shall be bound to apply the prohibitions and restrictions of this Convention and its annexed Protocols.

4. Nothing in this Convention or its annexed Protocols shall be invoked for the purpose of affecting the sovereignty of a State or the responsibility of the Government, by all legitimate means, to maintain or re-establish law and order in the State or to defend the national unity and territorial integrity of the State.

5. Mihinkään tämän yleissopimuksen tai siihen liittyvien pöytäkirjojen määräykseen ei saa vedota oikeutuksena puuttua mistään syystä, välittömästi tai välillisesti korkean sopimuspuolen alueella tapahtuvaan aseelliseen selkkaukseen tai sellaisen korkean sopimuspuolen sisäisiin tai ulkoisiin asioihin.

6. Tämän yleissopimuksen ja siihen liittyvien pöytäkirjojen määräysten soveltaminen selkkauksen osapuoliin, jotka eivät ole tämän yleissopimuksen ja siihen liittyvien pöytäkirjojen hyväksyneitä korkeita sopimuspuolia, ei muuta nimenomaisesti tai epäsuorasti niiden tai kiistanalaisen alueen oikeudellista asemaa.

7. Tämän artiklan 2—6 kappaleen määräykset eivät vaikuta sellaisten pöytäkirjojen soveltamiseen, jotka on hyväksytty myöhemmin kuin 1 päivänä tammikuuta 2002 ja joissa mahdollisesti sovelletaan näitä määräyksiä sellaisenaan tai poiketaan niistä kokonaan tai osittain.

5. Nothing in this Convention or its annexed Protocols shall be invoked as a justification for intervening, directly or indirectly, for any reason whatever, in the armed conflict or in the internal or external affairs of the High Contracting Party in the territory of which that conflict occurs.

6. The application of the provisions of this Convention and its annexed Protocols to parties to a conflict which are not High Contracting Parties that have accepted this Convention or its annexed Protocols, shall not change their legal status or the legal status of a disputed territory, either explicitly or implicitly.

7. The provisions of Paragraphs 2—6 of this Article shall not prejudice additional Protocols adopted after 1 January 2002, which may apply, exclude or modify the scope of their application in relation to this Article.

N:o 104

(Suomen säädöskokoelman n:o 771/2004)

Tasavallan presidentin asetus**Palestiinalaishallinnon kanssa palestiinalaisalueiden vesi- ja sanitaatiohankkeen toisesta vaiheesta tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 13 päivänä elokuuta 2004

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministeriön toimialaan kuuluvia asioita käsittelemään määrätyn ulkomaankauppa- ja kehitysministerin esittelystä, säädetään:

1 §
Ramallahissa 3 päivänä elokuuta 2004 Suomen tasavallan hallituksen ja palestiinalaishallinnon välillä palestiinalaisalueiden vesi- ja sanitaatiohankkeen toisesta vaiheesta tehty sopimus, jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 9 päivänä heinäkuuta 2004, tulee voimaan 3 päivänä syyskuuta 2004 niin kuin siitä on sovittu.

2 §
Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §
Tämä asetus tulee voimaan 3 päivänä syyskuuta 2004.

Helsingissä 13 päivänä elokuuta 2004

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**Ulkomaankauppa- ja kehitysministeri *Paula Lehtomäki*

(Sopimus on nähtävänä ja saatavissa ulkoasiainministeriössä, joka antaa siitä myös tietoja suomeksi ja ruotsiksi)

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 102—104, ³/₄ arkkia